

# BULLETIN MUNICIPAL

Printemps 2022 | Volume 7 | Numéro 2

**3**

Budget 2022 : un fonds pour le lac Davignon

**8**

Découvrez les camps d'été

**7**

5 ateliers découvertes gratuits

**11**

9<sup>e</sup> édition  
Concours photo Zoom

**16**

Événement de Pâques :  
Marché de Cocowansville



**Suivez-nous**  
Ville de Cowansville  
- page officielle





Chères Cowansilloises, Chers Cowansillois,

Déjà le printemps qui est à nos portes, une nouvelle saison où les heures d'ensoleillement supplémentaires seront grandement méritées.

Dans le présent bulletin municipal, vous trouverez des informations concernant l'adoption du budget 2022 de la municipalité. C'est un travail important dans la planification de la Ville et des projets à venir. Vous serez à même de constater que l'environnement est au cœur des priorités du conseil municipal. Une attention particulière est d'ailleurs portée au lac Davignon grâce à un fonds spécialement dédié à la préservation de celui-ci.

Mis à part le bulletin municipal, plusieurs outils sont à votre portée pour demeurer bien informé. L'émission municipale *Regard sur Cowansville* est présentée mensuellement sur les ondes de MATv et en ligne sur notre site Internet. Il est également possible de vous inscrire à notre infolettre mensuelle au [cowansville.ca](http://cowansville.ca).

Je vous invite à profiter des belles journées qui s'annoncent en compagnie des personnes qui vous sont chères.

Au plaisir de vous croiser lors de nos différents événements.

Bonne lecture,

Dear citizens,

Spring is already upon us, a new season where additional hours of sunshine will be well deserved.

In this Municipal Bulletin, you will find information concerning the municipality's 2022 budget. Important work in the planning of the City and future projects. You will see that the environment is at the heart of the municipal council priorities. Particular attention is also paid to Lake Davignon thanks to a fund specially dedicated to its preservation.

Apart from the Municipal Bulletin, several tools are at your fingertips to keep well informed. The municipal broadcast *Regard sur Cowansville* is presented monthly on the airwaves of MATv as well as online on our website. You can also sign up for our monthly newsletter at [cowansville.ca](http://cowansville.ca).

I welcome you to take advantage of the beautiful days ahead in the company of the people who are dear to you. We look forward to seeing you at our various events.

Enjoy this issue!

Sylvie Beauregard | Mairesse de Cowansville  
[sbeauregard@ville.cowansville.qc.ca](mailto:sbeauregard@ville.cowansville.qc.ca)  
450 263-0141



## Prochaines séances du conseil municipal

⌚ 19 h 30

5 et 19 avril

3 et 16 mai

7 et 20 juin

Selon les mesures sanitaires en vigueur, les séances du conseil se déroulent à l'hôtel de ville et sont diffusées en direct sur le site Internet de la Ville.

## Recevez nos avis importants



Soyez informés rapidement d'avis qui vous concernent directement :

- ✓ bris d'aqueduc;
- ✓ avis d'ébullition d'eau;
- ✓ mesures d'urgence;
- ✓ tout autre message jugé important.

## FONCTIONNEMENT

**Pour vérifier que votre numéro de téléphone figure bien dans notre système ou pour ajouter votre numéro de téléphone cellulaire :**

- visitez le site Web de la Ville dans la section *Services en ligne* au [cowansville.ca](http://cowansville.ca)
- OU**
- communiquez avec nous, afin d'obtenir une assistance au 450 263-0141.

## POUR ÊTRE BIEN INFORMÉ

[www.cowansville.ca](http://www.cowansville.ca)

Ville de Cowansville – page officielle

@Cowansville

Ville Cowansville

@villecowansville

Ville Cowansville

Infolettre

Regard sur Cowansville sur les ondes de MATv

Tableau d'affichage électronique (coin des rues du Sud et de la Rivière)

Chaque mois,

# Regard sur Cowansville

émission d'information municipale

Cowansville  
GRANDIR - RAYONNER - PROSPÉRER

MATv  
L'ESPACE CITOYEN DE VIDÉOTRON



## Nouvelles municipales



### Budget 2022 - un fonds pour le lac Davignon

La préservation du lac Davignon est au cœur des priorités du budget 2022 adopté par le conseil municipal. Un montant de 100 000 \$ sera réservé pour la création d'un fonds destiné à la protection du lac, notre source d'eau potable de la municipalité.

L'engagement va au-delà de l'année 2022, puisque dans les prochaines semaines, un règlement sera adopté afin d'assurer la pérennité de l'aide accordée au lac, année après année, et ce, peu importe le conseil en place.

Le fonds permettra de mettre en œuvre des actions, notamment en ce qui concerne les plantes envahissantes, comme le myriophylle à épis.

Le Service de l'aménagement urbain et de l'environnement se penche également sur l'adoption d'une Politique environnementale qui permettra notamment de protéger le couvert forestier.

La présentation complète du budget 2022 est disponible au [cowansville.ca](http://cowansville.ca).

#### Autres faits saillants du budget 2022

- Gel des taux de taxation.
- Augmentation de 5 \$ pour les services municipaux suivants : fourniture et assainissement de l'eau et la gestion des matières résiduelles.



### SAVIEZ-VOUS QUE...

Superficie  
1,05 km<sup>2</sup>  
Longueur  
2,5 km  
Largeur  
500 m

#### Le lac Davignon est un lac artificiel?

Celui-ci a été creusé en 1969, à même la rivière Yamaska, pour créer un réservoir d'eau potable permanent pour Cowansville. Un projet de grande envergure!



### Accès au Centre de la nature et au débarcadère Désourdy

Si vous êtes allés au Centre de la nature l'été dernier, vous avez sans aucun doute remarqué une hausse de l'achalandage. En effet, beaucoup de visiteurs et de touristes sont venus profiter des attraits offerts par le Centre de la nature et le lac Davignon. Une bonne nouvelle pour certains, une moins bonne pour d'autres.

Dans le but de prioriser nos citoyens, mais également de mieux gérer l'achalandage sur le site, une nouvelle tarification sera en vigueur dès le 18 juin pour le stationnement du Centre de la nature.



### Centre de la nature - Stationnement

Citoyens : **gratuit** (sur présentation d'une preuve de résidence)

Visiteurs : **10 \$ / voiture | 60 \$ / autobus**

Tarification en vigueur pour les visiteurs les fins de semaine du 18 juin au 5 septembre, pendant les vacances de la construction du 24 juillet au 6 août et les jours fériés.

### Débarcadère Désourdy 103, rue Mackinnon

#### Avez-vous votre vignette?

Afin de préserver la santé du lac Davignon, le stationnement du débarcadère Désourdy sera réservé **exclusivement et gratuitement** aux citoyens de Cowansville à compter du **1<sup>er</sup> avril 2022**. Les citoyens souhaitant accéder au site devront présenter leur vignette citoyenne. Il est possible de faire la demande en ligne au [cowansville.ca/vignette](http://cowansville.ca/vignette).



### Besoin d'un vélo? Subvention vélo



La Ville rembourse jusqu'à 50 \$ pour l'achat d'un vélo neuf ou usagé et jusqu'à 100 \$ pour un vélo électrique.

Le vélo doit avoir été acheté dans un commerce de Cowansville au courant des trois derniers mois.

Consultez le site Internet de la municipalité ou communiquez avec l'organisme Pleins Rayons au 450 263-5300.



## Nouvelles municipales



### Abri d'auto temporaire

Il est permis d'installer dans l'aire de stationnement un ou deux abris temporaires d'auto entre le 15 octobre et le 15 avril. À l'extérieur de cette période, les abris temporaires doivent être entièrement enlevés.



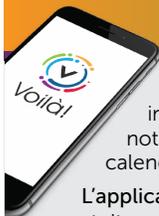
### Je sécurise ma piscine, c'est ma responsabilité

Règlement sur la sécurité des piscines résidentielles : suite à la modification du Règlement sur la sécurité des piscines résidentielles du gouvernement du Québec, toutes les piscines installées avant le 1<sup>er</sup> juillet 2021 sont assujetties aux modifications et devront se conformer aux nouvelles normes avant le 1<sup>er</sup> juillet 2023. Les inspecteurs débiteront la vérification des installations sur tout le territoire de la ville, et ce, dès ce printemps.



Chaque première fin de semaine des mois de mai à octobre

### Portail citoyen et application mobile



**Vous y trouverez une multitude de services**  
inscription aux cours | permis en ligne | requêtes et plaintes | notifications sur votre cellulaire pour les avis importants | calendrier des collectes.

L'application mobile Voilà! ([www.appvoila.com](http://www.appvoila.com)) est disponible gratuitement sur Google Play et l'App Store

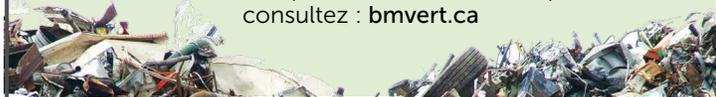


### ÉCOCENTRE COWANSVILLE

L'écocentre de Cowansville est ouvert du lundi au samedi à la Régie intermunicipale de gestion des matières résiduelles de Brome-Missisquoi, 2500, rang Saint-Joseph.

Il est important de trier vos matières avant votre arrivée.

Pour la liste complète des matières acceptées, consultez : [bmvert.ca](http://bmvert.ca)

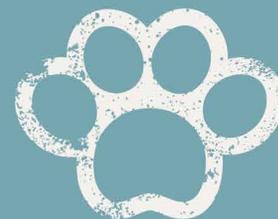


# MICROPUÇAGE OBLIGATOIRE

pour les chats et les chiens depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2022

## PERMIS ANIMALIER

À Cowansville, tous les gardiens de chiens ou de chats ont l'obligation de se procurer un permis animalier pour chaque animal (25 \$/chien et 15 \$/chat) et de s'assurer que leur compagnon à poils porte la médaille remise par la Ville.



## REGISTRE DES ANIMAUX



Afin de pouvoir vous procurer un permis animalier, vous devez vous inscrire, ainsi que vos chat(s) et/ou chien(s), sur le Registre des animaux de compagnie de la Ville de Cowansville au [cowansville.ca](http://cowansville.ca).

## CLINIQUES DE MICROPUÇAGE

Depuis le printemps 2020, la Ville de Cowansville organise des cliniques de micropuçage à faibles coûts.

Prochaine clinique : 12 juin  
25 \$/animal, places limitées



## POURQUOI LE MICROPUÇAGE?



Les avantages du micropuçage sont nombreux, mais cela constituera un gage de gestion animalière plus efficace et structurée sur le territoire de la municipalité. Cela permettra également la diminution du nombre d'euthanasies inutiles ou inappropriées. La qualité du service animalier sera également accrue et la gestion des chiens dangereux sera plus facile.

[cowansville.ca](http://cowansville.ca)



## Nouvelles municipales



### Importants travaux à la station d'épuration des eaux

Ce n'est certainement pas le sujet le plus populaire en ville, mais combien essentiel pour l'ensemble des citoyens de la municipalité et pour préserver la santé des cours d'eau.

La station d'épuration des eaux qui a été construite en 1986, subira une cure de jeunesse.

Les travaux évalués à 6,5 millions seront entièrement remboursés par le gouvernement du Québec grâce à la taxe sur l'essence.

L'appel d'offres sera lancé ce printemps et les travaux débiteront à l'automne 2022.

Les travaux permettront notamment la mise à niveau des gros équipements et l'installation d'un système de traitement UV répondant aux exigences du ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques.

### Comité de circulation et de sécurité publique de la Ville de Cowansville

#### Mandat du comité

Le comité doit fournir au conseil municipal des avis et des recommandations concernant la circulation et la sécurité publique sur le territoire de la municipalité de Cowansville. À cet effet, il reçoit et il étudie toute demande de manière objective et se réfère au besoin aux normes de la signalisation routière du Québec et à la réglementation pertinente.

Les demandes peuvent être, à titre d'exemple, en lien avec les problématiques de la limite vitesse non respectée, la modification de la signalisation existante ainsi que l'ajout de certaines mesures préventives de sécurité selon le besoin.

#### Comment acheminer vos demandes?

Elles peuvent nous être transmises via l'application de requête Voilà, sous la nature *Signalisation et circulation routière* ou par courriel à l'adresse suivante : [servicestechmiques@ville.cowansville.qc.ca](mailto:servicestechmiques@ville.cowansville.qc.ca).

Le comité a pour objectifs principaux la diminution des accidents et l'accroissement de la sécurité sur le territoire de la municipalité tout en tenant compte des besoins des différents utilisateurs tels que: piétons, cyclistes, automobilistes, véhicules d'urgence, véhicules d'entretien, etc.



### Station de lavage

Pour éviter la propagation du myriophylle à épis ou de d'autres espèces envahissantes dans le lac Davignon, une station de lavage pour les embarcations sera installée au Centre de la nature cet été. Cette station de lavage permettra aux plaisanciers de laver leur embarcation avant et après chaque sortie.

Merci de nous aider à préserver la santé du lac Davignon.



### Compte de taxes

- ✓ **Saviez-vous qu'il est possible de consulter votre compte de taxes en ligne sur le site Internet de la municipalité?**

**Les échéances 2022 :**

**11 mars, 11 mai, 11 juillet et 11 octobre.**

**Vous pouvez effectuer vos paiements en utilisant l'une des façons suivantes :**

1. Par la poste, en inscrivant à l'endos de votre chèque le numéro de matricule, au 220, place Municipale, Cowansville, QC J2K 1T4.
2. Par la chute à lettres située à l'entrée principale de l'hôtel de ville (chèque seulement) ou directement au comptoir de la réception de l'hôtel de ville durant les heures d'ouverture (chèque, paiement comptant ou carte de débit). Aucune carte de crédit acceptée.
3. Au comptoir de toute institution financière.
4. Au guichet automatique de votre institution financière.
5. Par le service de paiement téléphonique ou Internet de plusieurs institutions financières.





# Cours loisirs enfants et adultes



## Cours loisirs enfants

Titre du cours	Lieu	Horaire	Début / Fin	Information / Inscription
Initiation boxe et kickboxing - ados par Beaulieu Sports de combat 13 à 17 ans	Atelier 4 Centre aquatique	Lundi 16 h 15 à 17 h 15	Session en cours, fin 6 juin	Tarif : prorata des semaines restantes à la session Joignez-vous à la session en cours! mbsportscombat@gmail.com www.facebook.com/beaulieusportsdecombat
Initiation boxe et kickboxing - enfants par Beaulieu Sports de combat 8 à 12 ans	Atelier 4 Centre aquatique	Mercredi 16 h 30 à 17 h 30	Session en cours, fin 8 juin	Tarif : prorata des semaines restantes à la session Joignez-vous à la session en cours! mbsportscombat@gmail.com www.facebook.com/beaulieusportsdecombat
Association de soccer mineur de Cowansville	Parc des Colibris	En soirée sur semaine	Juin à août	Tarif : selon catégorie Inscription en personne le samedi 26 mars de 10 h à 12 h au Centre aquatique   www.socccercowansville.com
Cours de Tennis junior 5 et 6 ans par Tennis ENRJ	Terrain de tennis Massey-Vanier	17 h à 18 h	Mai/juin	Tarif : 50 \$ pour 6 semaines de cours La soirée de cours est à déterminer tennisenrj@gmail.com   tennisenrj.com   450 578-3664
Cours de Tennis junior 7 à 13 ans par Tennis ENRJ		18 h à 19 h		
Cours de Tennis junior 14 à 17 ans par Tennis ENRJ		19 h à 20 h		
Initiation au skateboard 3 à 5 ans par Naomie Mariné	Centre de la nature	Jeudis 16 h à 16 h 45	21 avril au 12 mai	Tarif 3 à 5 ans : 50 \$ plus taxes Tarif 6 ans et plus : 60 \$ plus taxes 450 502-3836   www.ecoledeskateboard.com
Skateboard débutant/intermédiaire 6 à 9 ans par Naomie Mariné		Jeudis 17 h à 18 h		
Skateboard avancé 8 ans et plus par Naomie Mariné		Jeudi 19 h 30 à 20 h 30		
L'école de natation La voie Olympique	Centre aquatique	Cinq niveaux : Orange (1), Rouge (2), Vert (3), Mauve (4) et Marine (5) Fréquence : 2 x semaine, cours de 30 à 60 minutes selon le niveau	11 avril au 23 juin	Offre aux jeunes de 4 à 12 ans, un programme de natation qui leur permettra d'apprendre les bases de la natation et leur permettra d'acquérir les habiletés nécessaires à se déplacer avec aisance dans l'eau, en faisant preuve d'une bonne technique et en stimulant leur goût pour l'activité physique. www.encowansville.ca

## Cours loisirs adultes (Âge 16 +)

Titre du cours	Lieu	Horaire	Début / Fin	Information / Inscription
Boxe et kickboxing - Débutant par Beaulieu Sports de combat	Atelier 4 Centre aquatique	Lundi et/ou mercredi 17 h 45 à 18 h 45	Session en cours, fin le 8 juin	Tarif : prorata des semaines restantes à la session mbsportscombat@gmail.com www.facebook.com/beaulieusportsdecombat
Boxe et kickboxing - Intermédiaire par Beaulieu Sports de combat	Atelier 4 Centre aquatique	Lundi et/ou mercredi 19 h à 20 h 15	Session en cours, fin le 8 juin	Tarif : prorata des semaines restantes à la session mbsportscombat@gmail.com www.facebook.com/beaulieusportsdecombat

Pour vous inscrire, visitez le [cowansville.ca](http://cowansville.ca) | loisirs et culture | activités et vie communautaire

## Le Grand défi Pierre Lavoie – Parcourir ensemble 1 000 000 km



Le défi sera bientôt lancé! [www.1000000ensemble.com](http://www.1000000ensemble.com)

La Ville de Cowansville et l'Équipe de natation de Cowansville uniront leurs forces du 9 au 12 juin prochain dans le cadre de cet événement dans le but de parcourir le plus de kilomètres à la nage. Les citoyens pourront aussi participer à ce défi à la marche, à la course et à vélo. Restez à l'affût!





## Inscription aux cours



### Activités libres - Centre aquatique, Pavillon des sports et gymnases de Massey-Vanier

Plusieurs plages horaires de baignade, de patinage et d'activités libres gratuites ou à coût modique pour se dégourdir.

Consultez les calendriers mensuels et les horaires sur le [cowansville.ca](http://cowansville.ca).

### Activités aquatiques

#### 👥 Session printemps - 26 mars au 5 juin 2022

👉 Inscription: en ligne seulement

#### 📅 Le samedi 19 mars

Dès 9 h pour les résidents de Cowansville.  
Dès 11 h pour les ententes intermunicipales.  
Dès 13 h pour les non-résidents.

S'il est impossible pour vous de vous inscrire en ligne, vous pouvez téléphoner au 450 263-6464 pendant la période d'inscription. Veuillez noter que, selon le volume d'appels, il pourrait y avoir un délai de retour d'appel.

### Autres activités

#### Ligue de Pickleball

##### 📍 Parc François-Tanguay, de mai à octobre

##### 📅 Séances ouvertes

Les lundis, mercredis et vendredis de 8 h 30 à 11 h, max. 18 joueurs et les samedis de 9 h à 12 h max. 12 joueurs.

##### 📅 Séances de formation pour débutants

Les samedis de 9 h à 12 h max. 8 joueurs.

##### 📅 Séances d'information

Ouvertes aux nouveaux joueurs tous les dimanches de mai de 9 h à 11 h et les premiers dimanches de juin, juillet et août.

##### 📍 Massey-Vanier de mai à octobre

📅 Séances ouvertes : les lundis et mercredis de 19 h à 21 h et les vendredis de 19 h à 21 h.

👉 Information : [pickleballcowansville@gmail.com](mailto:pickleballcowansville@gmail.com)



### Ligue de Tennis Brome-Missisquoi

Horaire des ligues de jeu

#### 📅 Lundi soir

Double masculin au Centre de la Nature, terrain 1 et 2 de 18 h à 20 h.

#### 📅 Mardi soir

Ligue double mixte à Massey-Vanier, terrain 4-5 et 6 de 18 h à 20 h.

#### 📅 Mercredi soir

Double masculin, au Centre de la Nature, terrain 1 et 2 de 18 h à 20 h.

#### 📅 Jeudi soir

Ligue double mixte à Massey-Vanier, terrain 4-5 et 6 de 18 h à 20 h

#### 📅 Vendredi soir

Notre lance balle de tennis sera placé sur le terrain 4 à partir de 17 h pour permettre à tous de pratiquer les techniques.

📍 Coût : 30 \$ pour la saison, 10 \$ pour les moins de 18 ans.

👉 Inscription et assemblée générale du club : 9 mai à 18 h 30 à Massey-Vanier remis au 10 mai en cas de mauvais temps.

Information : [clubdetennisbm@gmail.com](mailto:clubdetennisbm@gmail.com)



### Autres cours ou activités offerts

#### Club de gymnastique Les Hirondelles

[info@hirondelles.ca](mailto:info@hirondelles.ca) | [www.leshirondellesgranby.com](http://www.leshirondellesgranby.com) | 450 775-4489

#### Dek Cowansville

[dekcowansville@hotmail.com](mailto:dekcowansville@hotmail.com) | [www.dekcowansville.com](http://www.dekcowansville.com)

#### Énergie Sud, centre de conditionnement physique

[info@energiesud.com](mailto:info@energiesud.com) | [www.energiesud.com](http://www.energiesud.com) | 450 266-1333

#### Baseball Brome-Missisquoi

<https://www.facebook.com/baseballBromeMissisquoi>  
[baseballbromemissisquoi@hotmail.com](mailto:baseballbromemissisquoi@hotmail.com)

#### Estricycle - Ne roulez pas seuls

[www.estricycle.com](http://www.estricycle.com)

#### Cardio Plein Air

[www.cardiopleinair.ca](http://www.cardiopleinair.ca)



## Ateliers découvertes - Gratuits

Dates	Heure	Atelier	Description	Âge	Lieu
30 avril	10 h à 12 h	Danse	Un atelier ludique et accessible qui mélange la création collective, l'improvisation et l'apprentissage de mouvements de style Hip hop et contemporain.	7 à 12 ans	Bibliothèque : salle Pauline-Martel
14 mai	10 h à 12 h	Peinture tactile	Initiation à la peinture tactile et création d'une toile.	7 à 12 ans	Bibliothèque : Ruche d'Art
28 mai	10 h à 12 h	Collage	Initiation à la création de collage.	7 à 12 ans	Bibliothèque : Ruche d'Art
4 juin	10 h à 12 h	Livres accordéons	Atelier de création de petits livres accordéons. Initiation aux techniques de pliure et de collages.	9 à 12 ans	Bibliothèque : Ruche d'Art
11 juin	10 h à 12 h	Musique	Initiation à la musique à travers l'écoute et l'apprentissage de différents instruments.	8 à 12 ans	Bibliothèque : salle Pauline-Martel



Inscription obligatoire, visitez le [cowansville.ca](http://cowansville.ca) | Loisirs et culture | Activités et vie communautaire | Activités pour enfants



## Camps d'été



### Inscription en ligne seulement

- - Résidents de Cowansville seulement: à compter du 19 avril, 9 h.
- Résidents de villes avec ententes: à compter du 1<sup>er</sup> mai, 9 h.
- Pour tous : à compter du 15 mai, 9 h.

**Si vous avez déjà un compte**, entrez vos informations dans la section **Connexion**. Si vous avez oublié votre mot passe, cliquez sur **Mot de passe oublié** et le système vous retournera un courriel avec la procédure à suivre. Une fois dans votre compte, cliquez sur l'icône **Loisirs**.

**Si vous n'avez jamais ouvert de compte avec nous**, cliquez sur **S'inscrire** dans la section Inscription. Bien important de cocher la case à côté de la phrase « **Je suis intéressé(e) à m'inscrire à des programmes de loisirs** » et remplir toutes les informations pour compléter votre dossier. Vous devez ouvrir votre compte en ligne minimalement 5 jours avant la période d'inscription.

- Information : Service des loisirs et de la culture | 450 263-6464
- Inscription : [cowansville.ca/accescitoyen](http://cowansville.ca/accescitoyen)

### Camp de jour municipal les Dégourdis

- Horaire : camp de 8 h 30 à 16 h, service de garde de 7 h à 8 h 30 et de 16 h à 17 h 30.

- Description : les enfants ont la chance de pratiquer des activités sportives, artistiques, éducatives et de plein air tout au long de la semaine.

Du plaisir, de nouveaux amis et de nouvelles expériences sont au rendez-vous avec une équipe de moniteurs des plus dynamiques.

- Dates : 27 juin au 19 août (8 semaines de camp).

- Coût

Camp : 70 \$ / semaine pour les résidents et ententes  
105 \$ / semaine pour les non-résidents. (10 % de rabais pour le 2<sup>e</sup> enfant et 20 % pour le 3<sup>e</sup> enfant sur les frais de camp.)

Service de garde : matin 15 \$ / semaine | soir 15 \$ / semaine.

- Lieu : 4\* à 7 ans – parc Davignon (\*l'enfant doit avoir fréquenté la maternelle).

8 ans et plus - Centre de la nature  
(Le campeur doit avoir 8 ans au 30 septembre prochain).



### Camp Explor'Arts (8 ans et plus)

- Lieu : Ruche d'Art, bibliothèque Gabrielle-Giroux-Bertrand

- Dates : 27 juin au 15 juillet

- Tarifs :

200 \$ pour une semaine  
375 \$ pour deux semaines  
550 \$ pour trois semaines

- Horaire : lundi au vendredi de 9 h à 16 h  
Aucun service de garde.



### Programme d'accompagnement des Dégourdis

Ce programme vous permet d'inscrire les enfants ayant des besoins particuliers au camp de jour Les Dégourdis afin de leur offrir une expérience inoubliable.

Vous avez besoin de ce service?

- Écrivez à l'adresse suivante : [serviceaccompagnement@ville.cowansville.qc.ca](mailto:serviceaccompagnement@ville.cowansville.qc.ca) entre le 18 mars et le 18 avril.

La coordonnatrice vous contactera et la facture sera émise lorsque le service sera confirmé.

\* Vous ne devez pas inscrire votre enfant en ligne au camp Les Dégourdis.



### Autres camps

#### Camp aquatique ENC - Camp de natation été

- Le camp de jour aquatique ENC offre aux jeunes de 5 à 12 ans, un camp de natation spécialisé, basé sur l'acquisition de diverses habiletés aquatiques. Au cours de leur séjour, les jeunes apprendront à s'amuser sécuritairement dans l'eau, amélioreront leurs styles de nages et augmenteront leur confiance dans les différents plans d'eau. Deux périodes de natation par jour, grands jeux, sports d'équipe et activités récréatives.

- Dates : 27 juin au 19 août

- Lieu : Centre aquatique de Cowansville.

- Période d'inscription : à compter du 11 avril.

Information : [www.encowansville.ca](http://www.encowansville.ca)  
[eaucampenc@gmail.com](mailto:eaucampenc@gmail.com) | 450 263-6464 poste 426



#### Camp de jour spécialisé 12-21 ans de l'APPHBM

- L'Association de parents de personnes handicapées de Brome-Missisquoi est heureuse de vous annoncer que son camp de jour spécialisé (12-21 ans) sera offert cet été du lundi au vendredi, du 27 juin au 19 août 2022.

- Lieu : 370, rue de la Rivière à Cowansville.

*Seuls les participants aptes à suivre les consignes sanitaires seront acceptés.*  
Maximum de 8 participants / jour

- Information et inscription :

Danielle Brulotte, Coordo activités et comm.  
Bureau : 450 266-1566 | Cellulaire : 450 531-9141  
[apphbm@gmail.com](mailto:apphbm@gmail.com)





# Culture

## Musée Bruck et bureau d'accueil touristique

225, rue Principale, Cowansville, Qc J2K 1J4  
450 263-6101 | info@museebruck.ca

### Heures d'ouverture

Jeu. au samedi de 12 h à 16 h



## Tétracode 1

### Visite commentée de l'œuvre Tétracode 1 par l'artiste Ernst Michel Perdriel

- 🕒 Samedi 14 mai de 14 h 30 à 16 h (beau temps/mauvais temps)
- 📍 Lieu : parc Centre-ville devant la sculpture Tétracode 1



L'artiste Ernst Michel Perdriel présentera l'œuvre Tétracode 1 en relatant les sources d'inspiration, le processus de moulage et travaux préparatoires, l'implantation sur le site et les défis de la réalisation de l'œuvre. Gratuit et ouvert à tous.

- 📄 Inscription en ligne : [cowansville.ca](http://cowansville.ca) | Loisirs et culture | Bibliothèque | Activités pour adultes.
- 📄 Information : [ernstperdriel.com](http://ernstperdriel.com) | Événements

### Atelier de création en lien avec l'œuvre d'art public Tétracode 1 par l'artiste Ernst Michel Perdriel

- 🕒 Samedi 21 mai de 13 h à 15 h 30
- 📍 Lieu : salle Pauline-Martel, bibliothèque Gabrielle-Giroux-Bertrand

Atelier de création en lien avec l'œuvre d'art public Tétracode 1 de l'artiste Ernst Michel Perdriel. Les créations issues de cet atelier pourront, si les gens le désirent, être publiées dans un recueil collectif à paraître en septembre 2022. Gratuit et ouvert à tous.

- 📄 Inscription en ligne : [cowansville.ca](http://cowansville.ca) | Loisirs et culture | Bibliothèque | Activités pour adultes.
- 📄 Information : [ernstperdriel.com](http://ernstperdriel.com) | Événements



## Appel de projets

### Collection d'art public Marguerite Valois-Maddocks

Dans le cadre de sa Politique d'acquisition d'œuvres d'art, la Ville de Cowansville lance un nouvel appel de projets afin d'agrandir sa collection.

- La date limite pour déposer un projet complet est le 31 juillet 2022 à 16 h.
- Le gagnant sera dévoilé au début du mois de novembre 2022 et une rencontre de démarrage sera prévue avec l'artiste pour le bon déroulement du projet.
- La livraison de l'œuvre finale devra se faire au plus tard le 15 septembre 2023.
- Le dévoilement aura lieu pendant les Journées de la culture 2023. La présence de l'artiste est requise.

Pour connaître les détails de l'appel de projets, visitez le site Internet de la Ville de Cowansville dans la section Loisirs et culture | Appels de projets | Collection d'art public Marguerite Valois-Maddocks.

- 📄 Pour info : Aude McDermott  
450 263-0141, poste 226 | [amcdermott@ville.cowansville.qc.ca](mailto:amcdermott@ville.cowansville.qc.ca)

## Expositions

### 👤 Figés dans le temps

Artiste : Ewa Scheer  
Medium : dessin, peinture, photographie et techniques mixtes.

- 🕒 Dates : jusqu'au 16 avril 2022
- L'artiste multidisciplinaire Ewa Scheer présente deux corpus distincts ayant en commun un regard incisif sur la notion du temps et de l'impermanence des choses.



### 👤 Entre voile et drapé

Artistes : François Chalifour et Danielle Gauthier  
Medium : peinture, dessin, tissage et installation multidisciplinaire.

- 🕒 Dates : 30 avril au 3 juillet 2022
- Les deux artistes nous convient à une rencontre entre deux approches plastiques qui se côtoient et dont le tissage, thème commun aux deux pratiques, devient la métaphore.



# SOIF de MUSIQUE COWANSVILLE

**CHARLOTTE CARDIN  
LES COWBOYS FRINGANTS  
COEUR DE PIRATE  
FOUKI | MATT LANG**

LES LOUANGES | JÉRÔME 50  
JAY SCOTT | CLODELLE | SARA DUFOUR  
ROBYN OTTOLINI | ELI ROSE  
FRANCIS DEGRANDPRÉ | LÉA JARRY  
PL BELVAL | ARIANE LANIEL  
MAXYME | SENE





# Bibliothèque Gabrielle-Giroux-Bertrand

608, rue du Sud  
450 263-4071  
bibliothequegb@ville.cowansville.qc.ca  
www.bibliothequecowansville.com

Lundi : 12 h à 17 h  
Mardi et mercredi : 10 h à 17 h  
Jeudi et vendredi : 12 h à 20 h  
Samedi : 10 h à 16 h  
\* La bibliothèque sera fermée les 15 avril, 16 avril et 23 mai



## L'autoformation en ligne avec Skilleos

Skilleos vous offre plus de 250 cours en ligne. Que ce soit des cours de sport, loisirs, arts, langues, informatique ou développement professionnel, petits et grands trouveront certainement un cours à leur goût. Rendez-vous au [bibliothequecowansville.com](http://bibliothequecowansville.com) | Ressources numériques. Vous aurez besoin de votre numéro d'usager et NIP pour vous connecter.

## La grainothèque est de retour !

Choisissez et empruntez des semences. Semez-les et faites pousser votre potager. À la fin de l'été, récoltez et faites sécher des semences. Puis, rappez vos semences bien identifiées à la grainothèque.



## Activités gratuites pour enfants et adultes

### ACTIVITÉS POUR ENFANTS

#### Heure du conte à 10 h 30

- En français  
Mardi 19 avril  
Samedi 7 mai  
Mardi 17 mai
- En anglais  
Mardi 26 avril  
Samedi 14 mai  
Mardi 24 mai



### ACTIVITÉS POUR ADULTES

#### La Lavandière d'Hochelaga

- Jeudi 31 mars à 19 h  
Plongez dans l'histoire québécoise avec Danielle Godin qui raconte les péripéties de l'arrivée d'une fille du Roy à Montréal en 1668. Accompagnée par le musicien Benoit Bourque.



#### Bricolage de Pâques

- Samedi 9 avril à 10 h  
Pour les enfants de 5 à 12 ans  
Viens fabriquer ton coco de Pâques en peluche.



#### Des légendes et des lieux

- Sonia Alain  
Samedi 23 avril à 13 h  
La romancière Sonia Alain vous fera découvrir les légendes du Bas-du-Fleuve et de la Gaspésie.



#### La fête du printemps de Balthazar

- Samedi 9 avril à 13 h  
Spectacle familial avec numéros de cirque et magie.  
Balthazar, le castor, prépare une belle fête pour ses amis.



#### Les Fleurs de fougères

- Jeudi 28 avril à 18 h  
Sarah Barbieux et Thais, gitanes d'origine, raviveront la flamme de la tradition des légendes du peuple romani. Chaque légende est ponctuée de chants, musique et danses traditionnelles.



#### Bricolage de la fête des Mères

- Samedi 7 mai à 10 h  
Pour les enfants de 5 à 12 ans.  
L'activité proposée pour la fête des Mères est de peindre un vitrail. Viens faire l'activité pour l'offrir en cadeau à maman ou bien passer un moment avec elle en réalisant le bricolage en sa compagnie.



#### Madame Edwinn, Clara et autres gens de tous les jours

- Sylvie Proulx  
Jeudi 26 mai à 18 h  
Certains rêvent, d'autres s'en vont vivre leur vie avec rien d'autre qu'un vieux paquet de cartes. Y'en a qui vivent leur vie dans la noirceur, d'autres sauvent tout un royaume. Des gens simples qui ne sont ni poètes, ni vedettes mais qui vont, pour un soir, exister sur scène.



Inscription obligatoire, visitez le [cowansville.ca](http://cowansville.ca) | Loisirs et culture | Bibliothèque | Activités pour enfants ou Activités pour adultes.

## À découvrir!



## Découvrez le Médialab

Venez découvrir la diversité technologique du numérique!  
Le Médialab vous permet d'explorer, entre autres, l'impression 3D, la création d'autocollants en vinyle, de chandail personnalisé, l'exploration du vidéo, le transfert de vos photos ou vidéo en numérique, l'éveil à la robotique, l'électronique ou la programmation. Sur rendez-vous seulement 450 263-4071.



## EXPOSITIONS

### Œuvres publiées

👤 Ernst Perdriel

📅 Jusqu'au 2 avril

La mosaïque, le collage, les objets utilitaires et la photographie deviennent des véhicules temporels où passé et futur s'amalgament en un infini présent.



### Les artistes de l'école secondaire Massey-Vanier s'affichent!

📅 Du 8 avril au 13 mai

Venez voir les réalisations des élèves de 1<sup>er</sup> à 5<sup>e</sup> secondaire en arts plastiques et en concentration Da Vinci de l'année scolaire 2021-2022.



### Exposition annuelle du Club Passion Photo Cowansville

📅 Du 17 mai au 11 juin

Les membres du Club Passion Photo Cowansville présentent leurs œuvres dans le cadre de leur sixième exposition collective. L'exposition a un thème libre et met en évidence la diversité des visions des membres et leur créativité.

Crédit photo : Iron Hill de Serge Lafond.



### Club Passion Photo Cowansville

Lieu dynamique d'apprentissage, de rencontre et de partage pour les passionnés de photo, quel que soit leur niveau.

Rencontres bimensuelles, le lundi à 19 h

📍 Salle Pauline-Martel  
bibliothèque Gabrielle Giroux-Bertrand

📞 Information et inscription : Serge Lafond 450 263-4319  
passionphotocowansville@gmail.com.



### Club de lecture de Cowansville

Le club réunit des amis des livres qui veulent partager leurs lectures, connaître l'avis d'autres lecteurs et découvrir de nouveaux auteurs.

📅 Rencontres mensuelles, le 4<sup>e</sup> mercredi du mois en après-midi.

📞 Information : Michel 450 263-7261.



## Sur la scène Davignon On stage

Billets en vente : 450 263-6666 et au 608, rue du Sud à Cowansville  
Programmation complète : [www.surlascenedavignon.com](http://www.surlascenedavignon.com)

- 25 mars 2022, 20 h : Laura Niquay (Église Emmanuel)
- 26 mars 2022, 20 h : Matt Andersen (Église Emmanuel)
- 27 mars 2022, 14 h 30 : Duo basson et violoncelle (Église Emmanuel)
- 2 avril 2022, 20 h : Patrice Michaud (Auditorium Massey-Vanier)
- 9 avril 2022, 20 h : Simon Leoza (Église Emmanuel)
- 23 avril 2022, 20 h : Michaëlle Richer, Vendou et Valence (Église Emmanuel)
- 24 avril 2022, 14 h 30 : Marie Bégin (Église Emmanuel)
- 21 mai 2022, 20 h : Luce Dufault (Église Emmanuel)



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec



Cowansville

### Concours photo Zoom, Cowansville - 9<sup>e</sup> édition

Le concours est de retour avec une nouvelle thématique : **Ma région, mon patrimoine.**

Vous aurez peut-être la chance de voir votre photo au Centre de la nature et dans le calendrier municipal 2023.

Pour participer, visitez le site Internet de la Ville de Cowansville dans la section Loisirs et culture.

#### NOUVEAUTÉ

- Une bourse de 500 \$ sera versée à la suite d'un tirage entre les gagnants du concours.
- Une bourse coup de cœur du public de 1000 \$ sera remise à l'artiste dont la photographie aura eu le plus de votes de la part du public.

Les photos doivent être prises dans la région de Brome-Missisquoi. Nous invitons les personnes intéressées à aller voir le parcours de photographies au Centre de la nature.

📅 Dates pour proposer votre/vos photo(s) : 31 mars au 3 juillet

📞 Pour info : Aude McDermott

450 263-0141, poste 226 | [amcdermott@ville.cowansville.qc.ca](mailto:amcdermott@ville.cowansville.qc.ca)





# Environnement



## Communauté nourricière de Brome-Missisquoi

Le projet de Cowansville communauté nourricière vise à mettre l'alimentation au cœur de notre collectivité.

### Objectif : rendre notre système alimentaire local plus durable

D'ici février 2023, la Ville de Cowansville élaborera un plan de développement de communauté nourricière (PDCN).

- Cette démarche se fera en deux grandes étapes :
1. un portrait-diagnostic de notre système alimentaire local actuel;
  2. une vision et un plan d'action réaliste élaborés de concert avec la population et les acteurs du milieu pour rendre notre système alimentaire plus durable.

Pour ce faire, nous bénéficierons de l'accompagnement du Centre local de développement (CLD) de Brome-Missisquoi et du groupe de services-conseils OROKOM.

Dans le cadre de la mise en œuvre de son plan stratégique bioalimentaire 2021-2023, le Centre Local de Développement (CLD) de Brome-Missisquoi mobilise huit municipalités de son territoire autour du concept de villes et villages nourriciers (Bolton-Ouest, Brigham, Cowansville, Farnham, Frelighsburg, Lac-Brome, Notre-Dame-de-Stanbridge et St-Ignace-de-Stanbridge).



## Nouveau à la bibliothèque

**Recycler au même endroit!**  
Les citoyens sont invités à venir déposer différents éléments à recycler ou encore simplement à en récupérer pour des projets de bricolage ou autres.

*Goupille de cannette, attache à pain, lunette, etc.*



Une belle idée proposée par le Comité vert et réalisée par la municipalité et le Cercle de Fermières.



## Participez au jardin collectif!

Des places sont encore disponibles pour cultiver vos légumes.

Inscrivez-vous à la rencontre d'information ici : [comitevertcowansville@gmail.com](mailto:comitevertcowansville@gmail.com)



## Service d'autopartage pour les citoyens et les organismes

Il est possible de réserver une voiture de la municipalité via un système d'autopartage. Il s'agit d'une voiture 100 % électrique (Mitsubishi i-MiEV) disponible sur réservation. Le coût de location peut varier de 21 \$ à 31 \$ par jour, selon la durée de la location.

Les personnes intéressées à utiliser le service d'autopartage de la municipalité sont invitées à se rendre sur le site Internet au [cowansville.ca](http://cowansville.ca), sous l'onglet Transport.



## Vos gouttières sont-elles conformes?

La Ville de Cowansville tient à rappeler à ses citoyens que le règlement concernant la gestion des eaux a été mis à jour.

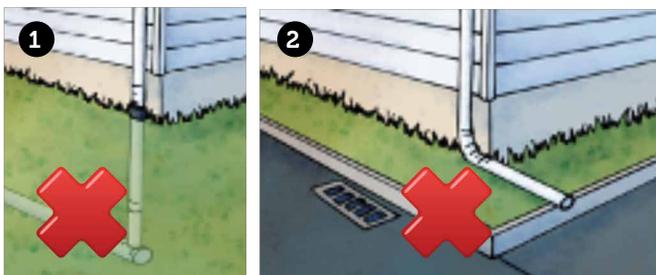
Notre équipe procèdera sous peu à l'inspection de vos gouttières et émettra des avis de non-conformité afin que vous puissiez vous conformer au règlement. Si vos gouttières ne sont pas conformes, nous demandons votre collaboration afin d'agir le plus rapidement possible afin de réduire la surcharge de notre réseau d'égout et de prévenir la détérioration de nos plans d'eau.

### ❌ GOUTTIÈRES NON CONFORMES

Une gouttière non conforme est une gouttière qui permet à l'eau de pluie de se diriger directement ou indirectement dans le réseau d'égout municipal, et ce, dans un court délai.

Voici les exemples les plus courants d'une gouttière non conforme :

- branchement au drain de fondation;
- branchement au réseau d'égout;
- branchement directement à la rue;
- évacuation par l'entrée asphaltée.

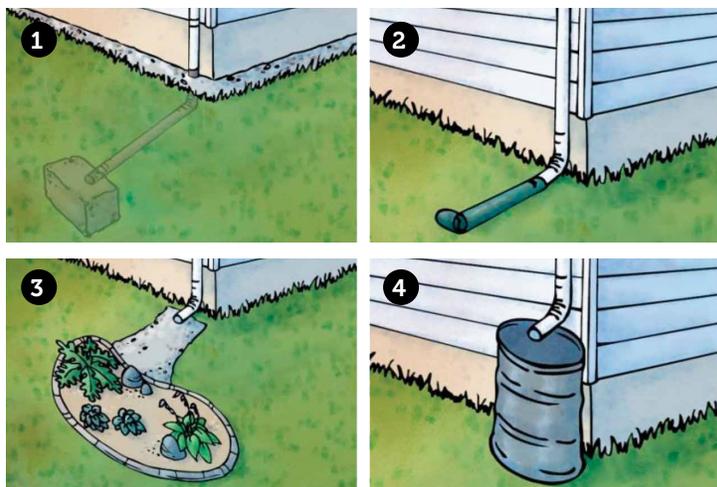


Des questions?

Communiquez avec le Service des infrastructures et des immobilisations au 450 263-0279.

### ✅ GOUTTIÈRES CONFORMES

Une gouttière conforme est une gouttière qui évacue l'eau de pluie en **surface** sur la propriété, à une distance d'au moins 1,5 mètre des fondations, des limites de terrain et de l'emprise de rue. L'eau de pluie est alors évacuée soit sur une pelouse, un jardin ou une haie.



Les détails du règlement 1899 sont disponibles au [cowansville.ca](http://cowansville.ca).

## Lingettes désinfectantes : tenez-les loin des égouts

S'il y a un problème auquel les municipalités doivent toujours faire face, c'est celui des lingettes désinfectantes. C'est vrai que les lingettes humides sont très utilisées pour leurs pouvoirs de désinfection, phénomène accru depuis le début de la pandémie.

Elles sont faites de matières fibreuses **qui ne se désintègrent pas** dans les conduites d'égouts. Les lingettes peuvent obstruer les conduites causant des débordements d'eaux usées à l'environnement.

De plus, les lingettes bloquent souvent les pompes des stations de pompage, brûlant ainsi le moteur de celles-ci.

Nous vous demandons de bien vouloir en disposer dans les poubelles et non dans vos toilettes.

Merci de votre collaboration!



## Poules urbaines

Le permis de renouvellement annuel afin de conserver votre poulailler est gratuit mais obligatoire. Pour ce faire, vous pouvez aller sur le site Internet de la ville pour compléter la demande de permis.

Pour les nouveaux poulaillers, il y a des normes à respecter et vous devrez vous procurer un permis au coût de 25 \$. Pour information ou précision, vous pouvez communiquer avec le Service de l'aménagement urbain et de l'environnement au 450 263-0141.





## Vie communautaire



# BÉNÉVOLER CHANGE LA VIE!

## Semaine de l'action bénévole - 24 au 30 avril

Merci aux bénévoles de longue date ainsi qu'aux nouveaux bénévoles. Que votre implication soit récurrente ou ponctuelle, la communauté a besoin de vous.

Vous êtes nombreux à donner de votre temps, souvent dans l'ombre... Tout au long de l'année, sachez que nous sommes reconnaissants de votre implication, mais aujourd'hui c'est votre semaine! MERCI

Vous souhaitez faire un don de temps libre, gratuit et volontaire?  
☞ Contactez le Centre d'action bénévole local au 450 263-3758.

## Sac d'accueil des nouveau-nés

Dans le cadre de la Politique de la famille et des aînés, la Ville de Cowansville accorde une grande importance à l'accueil des nouveau-nés. En guise de bienvenue, ces nouveaux citoyens de 6 mois et moins recevront un cadeau de la municipalité et de ses partenaires.

☞ Tous les détails au [cowansville.ca](http://cowansville.ca)  
Citoyens / Famille et vie communautaire / Accueil des nouveau-nés



## Programme de financement pour l'achat de couches lavables

Ce programme est une des actions de la Politique de la famille et des aînés qui vise à soutenir les familles de Cowansville.

☞ Tous les détails au [cowansville.ca](http://cowansville.ca)  
Citoyens / Environnement / Subventions



## Club des ornithologues de Brome-Missisquoi

Le Club des ornithologues de Brome-Missisquoi vous invite à consulter la liste des sites les plus intéressants à visiter sur le plan ornithologique. Le lac Davignon, le Centre de la nature et le parc naturel Jacques-Bonnette font partie des sites les plus visités par les oiseaux.

☞ [www.cobm.ca/top-10-des-destinations-ornithos](http://www.cobm.ca/top-10-des-destinations-ornithos)



J'entreprends  
**MON ÉTÉ**  
à Cowansville



**MY SUMMER  
START-UP**  
in Cowansville

Tu as entre 13 et 17 ans? Tu cherches un travail d'été?  
Joins-toi à la cohorte 2022 : [info@jelr.ca](mailto:info@jelr.ca)





# Page des jeux!

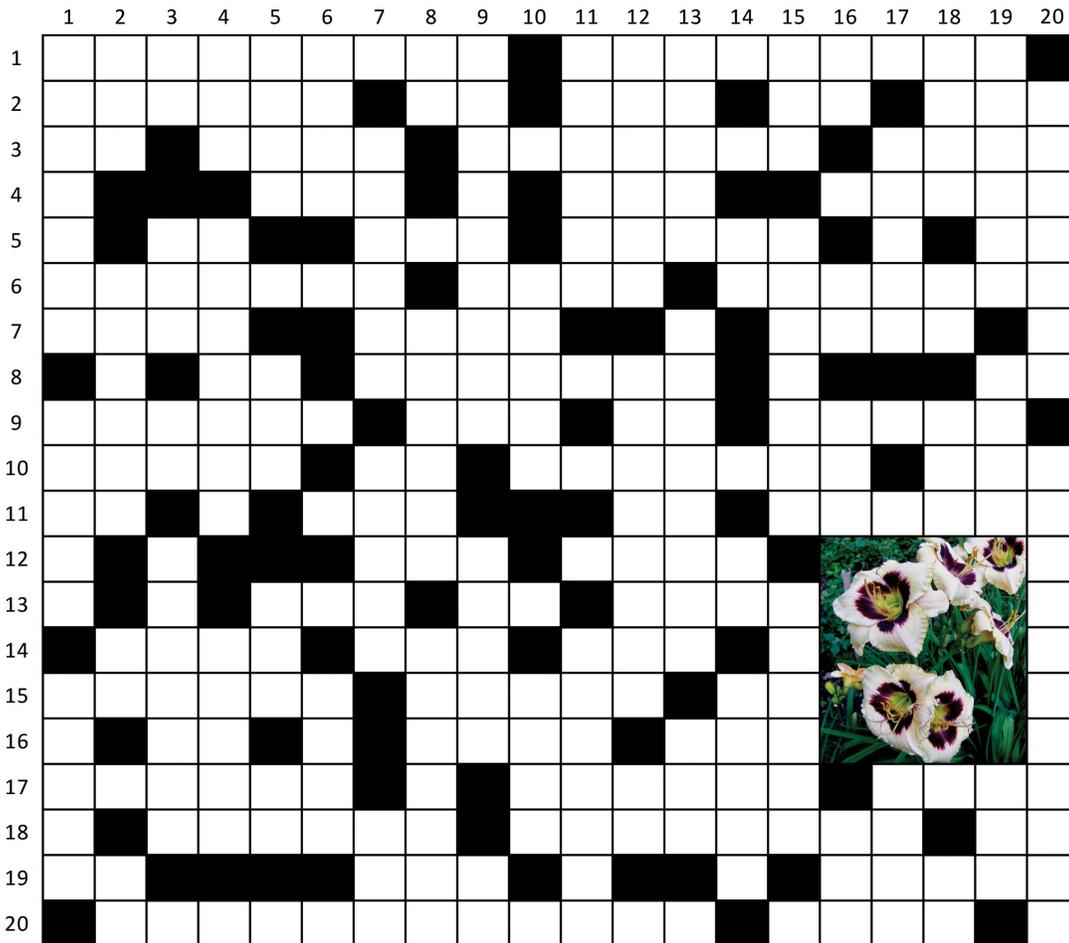
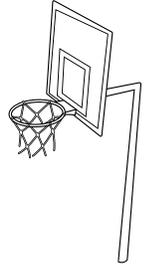
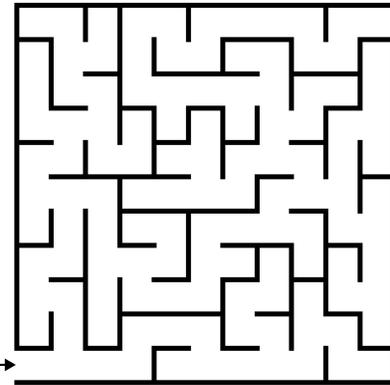
# Jeu enfant

## Mots croisés - Printemps

Auteur : Jacqueline Côté  
Photo: emblème floral de Cowansville, La Surprenante.

*Notre lac, notre richesse, c'est l'affaire de tous!*

Offert par :

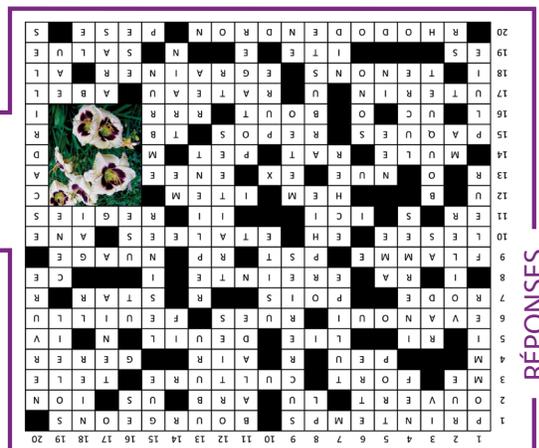
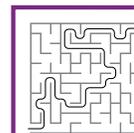


### Horizontal

1. Chasse la neige. Petites formations végétales.
2. Qui laisse un passage. Déchiffré. Muni de sa terminaison en « re », il nous procure une belle ombre. Coutumes. Groupe d'atomes.
3. Pronom personnel. Robuste. Plantation. Petit écran.
4. Petite quantité. Mélodie sentimentale. Mener.
5. Du verbe rire. Au fond de la bouteille. Perte. Quatre.
6. Tombé en syncope. Voies publiques. Qui possède des feuilles.
7. Traîne ça et là. Chiche ou mange-tout. Vedette.
8. Radium. Brisé de fatigue. Démonstratif.
9. Vif éclat. S'emploie pour attirer l'attention. Révérend Père. Petite quantité de lait.
10. Celle à qui on a fait du tort. Pour exprimer la surprise. Exposées. Personne ignorante.
11. Infinitif. Où l'on se trouve. Deux. Gestions de services publics.
12. Exprime le doute. Élément d'un ensemble.
13. Prête pour le bain. Amoureux du passé. Héros de Virgile.
14. Pantoufle. De bibliothèque ou de danse. Gaz.
15. Résurrection. Détente. Terbium.
16. Cuivre inversé. Extrémité. Trio.
17. Né de la même mère. Outil de jardin. Fils d'Adam.
18. Éléments d'assemblage. Détacher les grains d'épi. Aluminium.
19. En matière de. À la fin de la messe. Donne une marque de civilité.
20. Arbuste ornemental qui fleurit au printemps. Évalue.

### Vertical

1. Arbre qui tenta Ève. Il en faut plus d'une pour former un bouquet. Précipitation.
2. Artère. Cacher, dissimuler. À moi. Religieuse.
3. 2 + 2. Unité de dose. Bat le roi. Gerbe.
4. Partie d'une église. Sans crochets. Profit recherché avec avidité.
5. Quantité excessive. Principe de vie. Venue au monde. À la mode.
6. Auxiliaire. Abréviation.
7. Fleur du printemps. Garnir d'une aiche. Demeure d'oiseau.
8. Platine. Bécassine de mer. Qui ne dépasse pas 7 mètres
9. Friandises à base de sucre. Conditions atmosphériques.
10. Qui est en usage. Sans mélange.
11. Promenade. Jardin.
12. Plante herbacée. Sous traitement. Tour.
13. Petit vautour aux consonnes inversées. Plient à nouveau. Roue à gorge.
14. Conifère. Pronom personnel. Véhicule sur rails.
15. On y traverse à pied. Économiser avec excès. Pluie fine.
16. Terminaison qui indique le féminin pluriel. Ancien do. Utilise. Plus à l'est qu'au sud.
17. Ver solitaire. Grands perroquets vivement colorés.
18. Rejeter comme faux. Lawrencium. Joyeux. Article défini.
19. La terre gravite autour. Le dernier repas. Liquide incolore.
20. Grosse moulure d'une voute gothique. Unités de combat de l'armée de l'air.



RÉPONSES

**16 avril\***  
10 h à 16 h  
Parc Centre-ville



# MARCHÉ DE COCOWANSVILLE

- **MINIFERME KUBOTA**
- **TRACTEUR**

## KIOSQUES

Conserve | Domaine du p'tit bonheur  
Fumoirs Gosselin | La mie bretonne  
Il était une fois une érablière  
L'Archipel | Le Sage brasseur

- **ARBRE À COCOS**
- **MAQUILLAGE**
- **MASCOTTE**

*\*En cas de fortes pluies, l'événement sera reporté au lendemain.*

## ENGLISH-SPEAKING CITIZENS

The translation of the municipal bulletin is available on our website.  
Don't hesitate to contact us, we'll be pleased to help you: 450 263-0141.

### Comité du bulletin municipal

Isabelle Gariépy  
Stéphane Lussier  
Fanny Poisson

Soledad Gnocchini  
Patricia Néron

Vous avez des sujets à proposer?  
hoteldeville@ville.cowansville.qc.ca